17 AVR 19
Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 31 mars 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique du Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires", a donné en sa séance du 9 avril 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 31e Maart 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 betreffende de inrichting van het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige werklozen", heeft ter zitting van 9 April 1951 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les remarques de forme suivantes :

I. Préambule.

Il convient de citer les dispositions modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 et l'arrêté du Régent du 26 mai 1945.

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante :

Alinéa 1er.

"Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par les arrêtés-lois des 20 mars 1945, 3 août 1945 et 6 septembre 1946, et par les lois des 4 mars et 7 juin 1949, notamment l'article 7;".

Alinéa 2.

"Vu l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique du Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires, modifié par les arrêtés du Régent des 29 décembre 1945, 18 novembre 1946, 3 juin 1947, 14 janvier 1948, 10 mai 1948, 10 août 1948, 19 mars 1949, 26 mai 1949, 25 octobre 1949, 10 mars 1950 et 13 juillet 1950;".

II. Dispositif.

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour les dispositions liminaires des articles 1er à 3 :

"Article 1er.-

L'article 3 de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945, modifié par l'arrêté du Régent du 10 mars 1950,

.../...

est remplacé par la disposition suivante :

.....

Article 2.-

L'article 4 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Régent du 10 mars 1950, est remplacé par la disposition suivante :

.....

Article 3.-

L'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Régent du 10 mars 1950, est remplacé par la disposition suivante :

..... ".

\+

\+ \+

Dans un but d'uniformité, il y a lieu d'intervertir l'ordre des articles 5 et 6.

- - - - - - -

Bij het ontwerp zijn de navolgende opmerkingen betreffende de vorm te maken :

I. Inleiding.

De bepalingen tot wijziging van de besluitwet van 28 December 1944 en van het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 dienen vermeld te worden.

De Raad van State stelt volgende redactie voor :

Eerste lid :

"Gelet op de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de besluitwetten van 20 Maart 1945, 3 Augustus 1945 en 6 September 1946, en bij de wetten van 4 Maart en 7 Juni 1949, namelijk op artikel 7;".

Tweede lid :

"Gelet op het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 betreffende de inrichting van het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige werklozen, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 29 December 1945, 18 November 1946, 3 Juni 1947, 14 Januari 1948, 10 Mei 1948, 10 Augustus 1948, 19 Maart 1949, 26 Mei 1949, 25 October 1949, 10 Maart 1950 en 13 Juli 1950;".

II. Beschikkend gedeelte.

De Raad van State stelt voor, de inleidende gedeelten van de artikelen 1 tot 3 te doen luiden als hierna is aangegeven :

... / ...

"Artikel 1.-

Artikel 3 van het besluit van de Regent van 26 Mei 1945, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 10 Maart 1950, wordt door de volgende bepaling vervangen :

.....

Artikel 2.-

Artikel 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 10 Maart 1950, wordt door de volgende bepaling vervangen :

.....

Artikel 3.-

Artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 10 Maart 1950, wordt door de volgende bepaling vervangen :

.....".

\+

\+ \+

Eenvormigheidshalve, verwissele men de artikelen 5 en 6 van plaats.

- - - - - -

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	V. DEVAUX, M. SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	L. FREDERICQ, A. BERNARD,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.